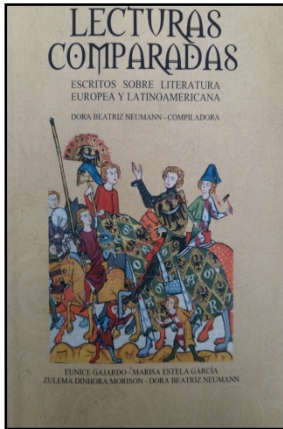


Newman, Dora Beatriz (comp.). *Lecturas comparadas: escritos sobre literatura europea y latinoamericana*. 1° ed. Comodoro Rivadavia: Universidad de la Patagonia, EDUPA, Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias de la Patagonia (ILLPAT), 2017. 238 pp. ISBN 978-987-1937-88-2



Dora Beatriz Neumann se desempeña como docente de amplia trayectoria en niveles secundario, superior y universitario. Es Licenciada y Profesora en Letras y Doctora en Letras (USAL) y ejerce como profesora en las cátedras Literatura Europea I y Didáctica específica de las Letras en la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco (Trelew), donde actualmente trabaja como Prosecretaria de Posgrado en la Facultad de Humanidades y Ciencias

Sociales. Es directora y docente de la Maestría en Letras y en la Especialización en estudios psicológicos de la enseñanza y el aprendizaje en contextos escolares. Investigadora categoría II, ha dirigido y dirige proyectos de investigación vinculados con la literatura y su enseñanza.

Los artículos que componen este volumen estudian obras representativas de las literaturas europeas correspondientes a los períodos medieval y moderno. Los textos literarios en cuestión son analizados desde una perspectiva comparada, entendida como el diálogo que se establece entre literaturas de distintas latitudes y culturas, destacando lo que en estos textos seleccionados subsiste y perdura, aún bajo cambios, diferencias y evoluciones de géneros, formas e inclusive emociones que reflejan y despiertan esos escritos.

Destaca Neumann que el diálogo al que se alude es aquel que se da “entre ciertas estructuras recurrentes o fundamentales que se dan en distintas literaturas a lo largo del tiempo” y también en “el cambio, la evolución, la historicidad, necesaria y deseable, de la literatura y de la sociedad” (Romiti, 1990, 16).⁶⁰

Los artículos reunidos en el volumen manifiestan como fin u objetivo primordial el de ser material para la enseñanza y, a la vez, promover un modo de leer literatura que aproxime obras europeas entre sí y estas con textos latinoamericanos en los que se descubren juegos de influencias, de contacto, de articulación sistémica según configuraciones de época y del canon occidental. Las autoras destacan la importancia del acercamiento a las lecturas abordadas desde el rol del lector, quien construye una red de sentidos que logra conformar el siempre vigente diálogo entre los textos.

El lector dispondrá, por tanto, de un *corpus* de diez ensayos que facilitan una aproximación de carácter metodológico de acuerdo y en relación con los contenidos de la cátedra de Literatura Europea I. Con este propósito, se trata de resolver el problema, según Neumann, de la “doble historicidad”, perspectiva ofrecida por Zumthor (1989, 181)⁶¹, noción que permite abordar obras alejadas en el tiempo y en el espacio, insertas en culturas diversas que traspasan los límites de las literaturas nacionales.

La Eneida, La Divina Comedia, El Decameron, Los cuentos de Canterbury, el Cantar de los Nibelungos, Beowulf, El cantar de Roldán, Sir Gawain y el Caballero Verde, Orlando Furioso, Los lais, Fausto, Don Quijote de la mancha, Macbeth, La mandrágora, La ciudad del sol y Yerma son las obras del corpus europeo que evidencian contactos entre sí y se ponen en correspondiente relación

⁶⁰ Cfr. Romiti, Elena, *Literatura comparada. Don Quijote de la Mancha. Comentarios reales de los incas*. Montevideo: Trilce, 1990.

⁶¹ Cfr. Zumthor, Paul, *La letra y la voz*. Madrid: Cátedra, 1989.

con otras producciones latinoamericanas como *El corazón a contraluz*, de Patricio Mans, o *Bomarzo*, de Manuel Mujica Láinez.

En la presentación, la Dra. Neumann destaca que el desarrollo de los artículos tiene en cuenta tres perspectivas. En primer lugar, la categoría de modalidades literarias, noción que permite a las estudiosas trabajar desde distintos puntos de observación y métodos de análisis, a fin de poder enfocar aspectos que vinculen dichas obras de modo transversal. Es el caso del estudio sobre la actitud irónica, los modos de ironía, tanto de Boccaccio como de Chaucer, entre otros presentados.

En segundo lugar, se toma la perspectiva del estudio de las formas, conforme Guillén lo plantea y expresa la compiladora. Desde este marco teórico, se observa el procedimiento formal que configura “lo fantástico”. A continuación, se incluyen textos en los cuales se relevan los temas y los mitos literarios. Es el caso del estudio “Semántica de la ballena. Ariosto y el Sacro Bosque de los monstruos”, ensayo en el cual se analiza el símbolo de la ballena. Otro tema de la evolución literaria que se recupera en otros artículos del volumen tiene que ver con el motivo de la caza. A estas observaciones se suma el tema de la muerte y los ritos funerarios, atendiendo al contexto y las concepciones culturales de los pueblos de los que provienen, observando similitudes y diferencias de ritualización de exequias.

Por otra parte, se abordan las representaciones sociales sobre “la maternidad”, el caso de *La mandrágora*, de Maquiavelo, y otras obras incluidas, circunstancia entendida como construcción simbólica que incluye estrategias y modos de dominación y presenta además tensiones y rupturas según marcos socioculturales en los que se inscriben las obras. Finalmente, se observan las representaciones de “el infierno” en *La Eneida*, *Divina Comedia* y el *Fausto* de Marlowe, obras en las que se analizan los motivos del viajero, el guía, la representación del espacio atravesado en el viaje, espacio exterior y espacio interior.

Son dieciocho textos presentados en diez ensayos, los cuales ponen en evidencia los diversos diálogos cruzados por encuentros y contrastes significativos, con el objetivo de entusiasmar al lector joven hacia un repertorio significativo de obras cuya inserción resulta posible en los diseños curriculares de escuela media o institutos superiores o ámbito universitario, relacionados con contenidos de la literatura universal.

El índice de la obra presenta los siguientes artículos:

- “*Decameron y Cuentos de Canterbury*. Presencia del autor en las obras: una lectura comparada” (Dora Beatriz Neumann).
- “*Cantares de gesta*. Una lectura comparada de *El cantar de Roldán* y el *Cantar de los nibelungos*” (Eunice Guajardo)
- “*Roldán y Orlando: Notas para una lectura comparativa*” (Marisa Estela García)
- “*La concepción utópica en dos obras: La ciudad del Sol y Don Quijote de la Mancha*” (Dora B. Neumann y Eunice Guajardo)
- “*Políticas retóricas de lo sobrenatural*” (Marisa Estela García)
- “*El motivo de la caza y de lo sobrenatural en ‘Nastagiodeglionesti’, de Giovanni Boccaccio y ‘Bisclavret’*” (María de Francia y Eunice Guajardo)
- “*Semántica de la ballena. Ariosto y el Sacro Bosque de los monstruos*” (Marisa Estela García)
- “*La muerte y los ritos funerarios en Beowulf, La Chanson de Roland y El cantar de los nibelungos*” (Eunice Guajardo)
- “*La maternidad: representaciones y tensiones en tres obras dramáticas*” (Dora B. Neumann y Eunice Guajardo)

- “Notas para el análisis comparativo de la representación del Infierno en la *Eneida* de Virgilio; la *Divina Comedia* de Dante Alighieri y *Fausto* de Christopher Marlowe” (Marisa García y Zulema D. Morison)

Cada uno de estos artículos presenta al final algunas indicaciones de fuentes primarias y bibliografía general y especial. Por último, el volumen se completa con datos académicos y de experiencia docente de las autoras.

Graciela Beatriz Caram

Centro de Literatura Comparada, UNCuyo
caramgraciela@gmail.com